

Институт истории имени Ш.Марджани
Академии наук Республики Татарстан
Главное архивное управление
при Кабинете Министров Республики Татарстан
Кафедра филологии и культуры Дальнего Востока Института меж-
дународных отношений, истории и востоковедения КФУ
Университет префектуры Симанэ (Япония)
Институт кавказских, татарских и туркестанских
исследований, КАТАТ (Германия)
при поддержке Посольства Японии в Российской Федерации
и Консульства Турции в Казани



服部四郎

Татарстано-Японский международный семинар,
посвященный деятельности ученого-тюрколога

Хаттори Сиро (Hattori Siro)

«НАСЛЕДИЕ ТЮРКО-ТАТАРСКОЙ ЭМИГРАЦИИ
НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ»

ПРОГРАММА

Москва, 24 января 2014 года

Место проведения: Полномочное представительство Республики Татарстан в Российской Федерации (Москва, 3-ий Котельнический переулок, д. 13/15, строение 1)

Начало в **10.00**

Цель семинара: укрепление татаро-японских академических связей, популяризация татароведения в Японии и японских тюркологических исследований в России, возвращение татарскому народу архивных материалов, связанных с историей татарской эмиграции, подготовка к празднованию юбилея татарской мусульманской общины Японии.

Выступления

1. Приветственное слово **Ахметшина Равиля Калимулловича**, Заместителя Премьер-министра Республики Татарстан – Полномочного представителя Республики Татарстан в Российской Федерации.
2. Приветственное слово **Ёсуке Кусакабе**, советника посольства Японии в Москве, представителя Японского фонда в Москве.
3. **Усманова Л.Р.** Роль тюрко-татарской эмиграции в распространении ислама на Дальнем Востоке. Жизнь и деятельность проф. Хаттори Сиро.
4. **Иноуэ Осама.** Презентация архива Хаттори Сиро и материалов, связанных с историей татарской эмиграции (газета «Милли Байрак»).
5. **Усманова Д.М. Г.-Р. Ибрагимов:** религиозная и общественно-политическая деятельность среди военнопленных мусульман лагеря Вюнсдорф (1915–1917). Презентация сборника «Габдурашид Ибрагимов», посвященного Г.-Р. Ибрагимову в серии «Шәхесләребез».
6. **Гибатдинов М.М.** Перспективы Татарстано-Японского научного сотрудничества, Презентация совместного Татарстано-Германского архивного проекта.
7. **Дискуссия**

Регламент выступлений – 20 мин.

13.00 Обед в ресторане Полпредства.

Казань, 27 января 2014 года

Место проведения: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ (Казань, Кремль, подъезд 5)

Начало в 10.00

Цель семинара: укрепление татаро-японских академических связей, популяризация татароведения в Японии и японских тюркологических исследований в России, возвращение татарскому народу архивных материалов, связанных с историей татарской эмиграции, подготовка к празднованию юбилея татарской мусульманской общины Японии.

Выступления

1. Приветственное слово *Салихова Радика Римовича*, заместителя директора Института истории им. Ш.Марджани АН РТ, члена-корреспондента АН РТ.
2. Приветственное слово *Сабри Тонч Англы*, Генерального Консула Республики Турции в Казани.
3. Приветственное слово *Ибрагимов Данила Исмагиловича*, начальника Главного архивного управления при Кабинете Министров Республики Татарстан.
4. *Ихсан Демирбаиш*. Турецкие исследования тюрко-татарской эмиграции на Дальнем Востоке.
5. *Усманова Л.Р.* Роль тюрко-татарской эмиграции в распространении ислама на Дальнем Востоке. Жизнь и деятельность проф. Хаттори Сиро.
6. *Иноуэ Осаму*. Презентация архива Хаттори Сиро и материалов, связанных с историей татарской эмиграции (газета «Милли Байрак»).
7. *Усманова Д.М.* Г.-Р. Ибрагимов: религиозная и общественно-политическая деятельность среди военнопленных мусульман лагеря Вюнсдорф (1915–1917). Презентация сборника «Габдурашид Ибрагимов», посвященного Г.-Р. Ибрагимову в серии «Шэхеслэребез».
8. *Гибатдинов М.М.* Презентация совместного Татарстано-Германского архивного проекта.
9. *Дискуссия*

Регламент выступлений – 20 мин.

Японский тюрколог и лингвист Хаттори Сиро (1908–1995)

Как исторически развивалась тюркология и татароведение в странах Восточной Азии в целом и в Японии, в частности, в России малоизвестно. Во многом это связано с тем, что период бурного развития тюркологии и арабистики в Японии пришелся на 1930-е гг., традиционно считающихся «темным временем» японской истории, о котором стараются не вспоминать. Однако именно тогда в этой стране были основаны научные школы, а в университетах начато регулярное преподавание языков Центральной Евразии.

Одним из основателей изучения языков урало-алтайской языковой группы и в целом лингвистики как области науки в Японии, являлся профессор Хаттори Сиро (1908–1995), чей 100-летний юбилей довольно широко отмечался в 2008 году. Всемирно известный японский лингвист, почетный профессор Токийского университета, возглавлявший Японское лингвистическое общество, за свою научную и преподавательскую деятельность в 1983 году был награжден японским императором высшей наградой страны, присуждаемой за достижения в области культуры, – орденом Восходящего Солнца. В том же году Международное общество алтаистики присудило ему золотую медаль за достижения в области лингвистики. Сочинения Хаттори Сиро по алтаистике составляют четыре тома – «Исследования алтайских языков. Избранные статьи Сиро Хаттори» (Токио, 1986–1993). В них имеются статьи о татарском языке.

Хаттори Сиро родился в городе Камеяма префектуры Мияги. В 1931 г. он закончил отделение лингвистики филологического факультета Токийского императорского университета, так как еще в школьном возрасте он увлекся проблемой происхождения японского языка, ставшей затем главной темой его научных исследований. С целью изучения языков урало-алтайской группы, к которой принадлежит и японский язык, после окончания университета в 1933 году уехал в Маньчжурию, получив трехлетний грант Японского общества поддержки науки. Живя в Маньчжурии, он выучил монгольский, бурятский и татарский языки, практиковался в русском и английском. Уроки татарского языка брал в Харбине у известного татарского поэта-эмигранта Хусаина Габдюшева, а затем, проживал в доме татарского купца-эмигранта Агеева в Хайларе. Именно в этой семье он встретил свою будущую жену Магиру.

Если представить себе всю сложность политической ситуации в то время и отношение к иностранцам в самой Японии, нетрудно догадаться, что женитьба на дочери простого татарского эмигранта из России для перспективного выпускника Токийского императорского университета, - очень смелый поступок. Однако, помимо романтических причин, существовала и вполне идеологическая. Семья Мухаммедшаха Агеева была активным участником татарского национального движения в эмиграции, которое поддерживалось Японией. В академической и военной среде существовало мнение об одних корнях происхождения японской и тюркской наций, таким образом, японцы рассматривали тюрков в определенной степени родственным им народом.

Несмотря на то, что Магире пришлось уехать в 1936 г. в Токио, где у нее родилось впоследствии трое детей, она поддерживала постоянную связь с семьей и регулярно получала эмигрантские издания, включая газету «Милли Байрак» – орган тюркской эмиграции на Дальнем Востоке, выходившей в Мукдене с 1936 по 1945 годы. Благодаря профессору Хаттори и его жене этот уникальный источник информации о жизни тюркских эмигрантов из России сохранился почти в полном объеме до настоящего времени и хранится в библиотеке университета префектуры Симанэ.

Хаттори Сиро знал несколько языков. Это дало ему, как ученому, возможность более глубоко, чем другим, понять возникновение того или иного произношения в японском языке. Он первым подтвердил сходство японского и окинавского языков, а также выяснил происхождение старомонгольского языка, чему была посвящена его докторская диссертация по филологии, защищенная в 1943 году в Токийском императорском университете. Имя профессора Хаттори знает практически каждый японец, более или менее интересующийся историей возникновения родного языка. К сожалению, имя этого человека, так много сделавшего для алтаистики и тюрковедения в целом, до сих пор малоизвестно. Надеемся, что данный международный семинар станет первой попыткой привлечь внимание российских исследователей к трудам этого ученого и других тюркологов и татароведов Японии.